

1917



□ DOCUMENTS DE LA □
SECTION PHOTOGRAPHIQUE
DE L'ARMÉE FRANÇAISE



LA FRANCE D'AUJOURD'HUI

Rien n'est aussi difficile pour l'homme que de se connaître lui-même. Les uns par vanité s'estiment au-dessus de ce qu'ils sont et de ce qu'ils valent ; d'autres qui se méconnaissent et se calomnient s'estiment au-dessous de leur véritable mérite. La plupart se trompent sur l'aptitude réelle et la direction de leurs facultés. C'est ainsi que l'esprit des individus et des peuples donne matière à des légendes parsemées d'erreurs sous lesquelles disparaît la réalité. Il faut une crise profonde, un de ces moments graves de l'existence, pour que, sous la pression des circonstances inévitables et urgentes, les erreurs soient dissipées et que chaque peuple se révèle à lui-même dans la vérité de ses énergies, de ses ressources et de ses aptitudes. Tout ce que fait en de pareils moments une nation ou un individu, lui est propre, exclusivement propre et spontané. Car alors le salut ne peut venir du dehors, d'où n'arrivent que des secours matériels et subordonnés ; le temps manque pour la réflexion et la préparation tranquille. En revanche chacun pénètre jusqu'au plus profond de son âme, fait appel à toutes ses forces et donne, dans un suprême élan, tout ce dont il est capable, en sachant ou en devinant instinctivement que tout sera nécessaire. C'est alors que surviennent les surprises causées par tout ce qui surgit d'inattendu et par tous les vides qu'on ne soupçonnait pas.

A ces heures décisives, le bilan s'établit ; c'est le peuple qui possède à son actif plus de qualités efficaces et positives que de lacunes et de défauts qui se sauve et obtient la victoire.

Tel est le cas de la France aux heures solennelles de la « Grande Guerre ». En elle s'est réalisé ce fait inéluctable que l'histoire renouvelle pour chaque peuple dans des moments distincts et qui chez quelques-uns se répète plusieurs fois. L'effet produit sur l'esprit même de la France par cette expérience cruelle est bien rendu par ces mots où se mêlent l'étonnement et le plus légitime orgueil, et où s'affirme une solide confiance dans l'avenir : « Nous nous sommes retrouvés ! »

Oui, les Français se sont retrouvés, pour eux et pour tous ceux qui aimaient la France et continuaient à croire en elle et à lui faire confiance ; mais ils hésitaient parfois, craignant de se tromper, contaminés par la légende courante qu'eux mêmes acceptaient en partie. La France a retrouvé la confiance en elle-même et l'a communiquée à ses amis. Confiance dans son patriotisme et dans son unité spirituelle, en dépit des exagérations philanthropiques et de la folie particulariste qui sous, le pavillon des nationalités, semblent avoir attaqué tant de gens en Europe ; confiance

dans sa puissance d'organisation et de discipline, en dépit de la légende de l'individualisme latin qui poussait les conséquences de cette qualité féconde jusqu'à l'extrême, jusqu'à la désagrégation, jusqu'à l'égoïsme solitaire ; confiance dans sa volonté qui sait se plier aux circonstances et donner pour chacune le genre d'effort qui est demandé, tantôt fougueux et irrésistible dans son élan, tantôt tranquille et capable de l'héroïsme humble et constant de la patience, de la résistance, de la tenacité ; confiance enfin dans ce que les grands progrès de la civilisation matérielle voilaient peu à peu, confiance dans l'esprit, dans son pouvoir et sa domination suprêmes qui s'élèvent toujours au-dessus de tout ce qui est matériel, par le fait même que tout ce qui est fer, machine, gaz, force combinée, bref tout ce que la Nature met au service des humaines nécessités, tout est sa création.

C'est là la grande leçon de l'heure présente : la revanche du droit suprême de l'esprit. Sans doute les moyens matériels de lutte, résultats de travail accumulé, sont également esprit ; mais la grande erreur de ceux qui s'en remettaient à eux était de supposer que le produit valait mieux que sa source originelle et que quiconque ne possédait pas ces moyens-là était désarmé. La réalité a démontré, comme toujours, que la prévision est une bonne chose, que la préparation obtient ses résultats, que l'excès de confiance et de bonne foi entraînent de graves dangers. Mais cette même réalité a prouvé aussi que le pouvoir efficace de la préparation a ses limites et qu'en face d'elle se dresse toujours la puissance de l'esprit qui ne peut être abattu, capable, lorsqu'elle est vaste et robuste, d'improviser des résistances qui paralysent l'effet de l'élément matériel et finissent par le dépasser. Tout le problème consiste à savoir si l'esprit qui est attaqué à l'improviste et ne peut compter que sur son effort démuné de ressources, est plus grand que l'esprit qui attaque et qui surprend. S'il l'est, tout l'effet de la surprise est de rendre cruel et lourd le prix de la réaction ; mais la réaction vient, et elle triomphe.

La France s'est retrouvée elle-même. Elle a découvert dans son âme toutes les grandes qualités nécessaires à l'heure suprême. Elle a su s'unir dans une seule aspiration et dans une seule ardeur. Ses hommes du Nord, du Sud, de l'Est, de l'Ouest, loin de trancher les liens qui les rattachaient au tronc national à l'heure du choc inattendu et du recul douloureux, les ont resserrés encore davantage parce qu'ils savaient bien que seule l'union de tous les efforts (et plus les éléments sont nombreux, plus grande leur cohésion, plus la sûreté est complète) pouvaient sauver l'ensemble et consolider chacune des parties.

La France a su répondre promptement, avec une admirable élasticité aux nécessités de discipline et d'organisation (nécessités vitales dans les moments critiques), sans lesquelles toute initiative demeure inefficace, et sans lesquelles aussi toute personnalité isolée, quelque grande et géniale qu'elle soit, apparaît ridiculement impuissante.

Elle a vu avec un étonnement gonflé d'une immense joie, que le Français, à qui la guerre d'autrefois demandait de grands élans soudains, des impulsions violentes, une ardeur en rafales enthousiastes (tout ce que le Français a su donner quand il le fallait), pouvait aussi se plier à la lutte où l'on doit réprimer les violences de l'esprit, calmer les nerfs dans l'attente sereine de la mort mystérieuse qui vient par mille chemins ignorés, de l'histoire passée et de la tradition militaire, supporter les douleurs infinies que la nouvelle guerre ajoute aux souffrances que causent les armes. Quand on écrira — et déjà il a commencé à jaillir des plumes françaises en chants épars — le grand poème de la guerre présente, le héros individuel des épopées antiques sera remplacé par le héros collectif des luttes actuelles. Alors ce que nous admirerons comme l'exploit le plus fameux ce sera cette résignation à la douleur de tous les instants, sans que le cœur se brise, cet endurcissement du corps et de l'âme aux assauts de toutes les misères et de toutes les craintes, en même temps que la conservation de toutes les énergies fraîches de l'esprit qui, une fois arrivé le moment nécessaire, réapparaissent et accomplissent leur tâche comme toujours. Baptême épique de douleur et de patience qui a baigné de ses eaux le peuple français, en le purifiant des injustices qu'il commettait envers lui-même quand il se jugeait incapable des qualités qu'il croyait réservées à d'autres peuples !

Ce baptême a touché le peuple tout entier. Dans ses tâches et ses œuvres diverses, l'armée, c'est aujourd'hui toute la France. Les vertus admirables qu'on remarque chez le soldat des tranchées, vibrent d'un même rythme chez ceux qui se consacrent à des fonctions différentes, mais non moins nécessaires et héroïques, chez l'infirmière des hôpitaux et des ambulances, chez l'ouvrière des fabriques de munitions et d'armes, chez l'homme d'affaires qui étudie et prépare habilement les relations économiques du lendemain (où la lutte continuera et sera peut-être beaucoup plus grave qu'elle ne l'est maintenant, car elle sera la lutte de travail, la lutte pour le pain), chez le professeur, le savant qui font taire leurs angoisses quotidiennes pour un parent, un ami, et s'occupent à nouer de nouveaux liens de sympathie pour leur France dans tous les pays de l'Europe et de l'Amérique où l'on peut exercer une influence, où on peut apporter un élément de vie.

Dans cette coopération grandiose où se sentent entraînés jusqu'aux plus égoïstes, on trouve à la fois la révélation de ce que peut la France et l'indice de ce qu'elle fera dans l'avenir. Au sein même de cette coopération, l'armée — la nation en armes — possède la double valeur de sa fonction guerrière (cuirasse qui résiste, épée qui frappe) et de sa représentation sociale. En elle se sont fondus classes sociales, professions, partis, croyances : l'ouvrier, le maître d'école, le prêtre des différentes religions (qui n'a pas cherché à s'abriter sous ses habits sacerdotaux pour refuser le sacrifice), le médecin, l'avocat, le politicien, le jeune homme riche habitué à toutes les superfluités et le vagabond grandi dans l'atmosphère de tous

les scepticismes et de tous les mépris. Dans chacun des efforts du grand organisme guerrier sont reproduits tous les mouvements de l'âme nationale. L'armée n'est pas une chose différente du reste du corps social dont elle assure la défense, mais sans ressentir ses palpitations, et dont la vie s'écoulerait dans un monde distinct. Elle est la France même dont les éléments se renouvellent sans cesse et qui là, sous le feu de l'ennemi, pense non seulement à se servir de ses armes, mais encore à tous les problèmes nationaux qu'a posés la guerre même pour aujourd'hui et pour demain et que les soldats devront résoudre comme citoyens et comme professionnels de l'activité sociale sous ses mille formes.

C'est une chose admirable que de voir comment dans cette œuvre hommes et femmes marchent d'accord. La collaboration de celles-ci à l'heure grave et anère, est aussi une leçon profitable pour les Français et leurs amis. Cette leçon a effacé une partie de la légende française. En faisant voir aux hommes tout ce qu'elles valent et tout ce dont elles sont capables, leurs compagnes ont jeté les bases d'une connaissance plus exacte qu'elle ne l'a été jusqu'à ce jour de la part qui revient à la femme dans les œuvres sociales et dans la participation au droit. La collaboration privée, pas toujours bien dirigée, que la femme a eue, depuis que le monde est monde, par la voie des sentiments dans presque toutes les affaires des hommes, se changera en une coopération idéale, à visage découvert, en une union de plus en plus grande des deux sexes pour l'œuvre de la civilisation humaine.

Dans cette profonde élaboration spirituelle qui est en train de se réaliser sur son sol, la France ne sera pas seule à obtenir des avantages positifs. L'humanité toute entière les attend aussi. La France a été, surtout depuis la Révolution, un phare vers lequel tournaient leurs regards tous les opprimés, tous les méprisés, tous les assoiffés de justice. Quelques-uns étaient arrivés à croire que ce phare cachait sa lumière dans le secteur où ils se trouvaient, et manquait ainsi à sa mission historique. C'est ce que les uns observaient avec inquiétude, et les autres avec amertume et découragement. Mais chez tous renaît la foi devant le spectacle de la France d'aujourd'hui. Pour l'honneur de la France et de l'humanité il faut avoir cette foi. Le peuple qui a appris dans la douleur à se rendre justice à lui-même saura aussi de plus en plus faire œuvre de justice envers les autres peuples qui l'admirent et qui veulent vivre leur vie propre. C'est ainsi que ceux qui ont déchaîné la guerre dans un esprit de conquête et d'oppression, trouveront leur plus grand châtiment dans la renaissance des plus nobles qualités humaines où aspire toujours tout esprit généreux, dans l'accord sacré de tous les hommes dignes d'être des hommes.

Rafael Altamira

Sénateur,

Professeur à l'Université de Madrid.

AVEC L'ARMÉE BELGE
WITH THE BELGIAN ARMY

CON L'ESERCITO BELGA
COM O EXERCITO BELGA

CON EL EJÉRCITO BELGA
MIT DER BELGISCHEN ARMEE



Un régiment d'infanterie manœuvrant dans les dunes. — A regiment of infantry manœuvring in the dunes. — Un reggimento di fanteria in manovra nelle dune. — Um regimento de infantaria manobrando nas dunas. — Un regimiento de infantería maniobrando en las dunas. — Ein Infanterie-Regiment übt in den Dünen.

Section photographique de l'Armée belge. 3

AVEC LES TROUPES ANGLAISES
WITH THE BRITISH ARMY

CON LE TRUPPE INGLES
COM AS TROPAS INGLEZAS

CON LAS TROPAS INGLESAS
MIT DEN ENGLISCHEN TRUPPEN



Un motocycliste de liaison. — A liaison motor-cyclist. — Un motociclista di collegamento. — Um motocyclista de ligação. — Un motociclista de unión. — Ein Motorfahrer als Meldungsträger.

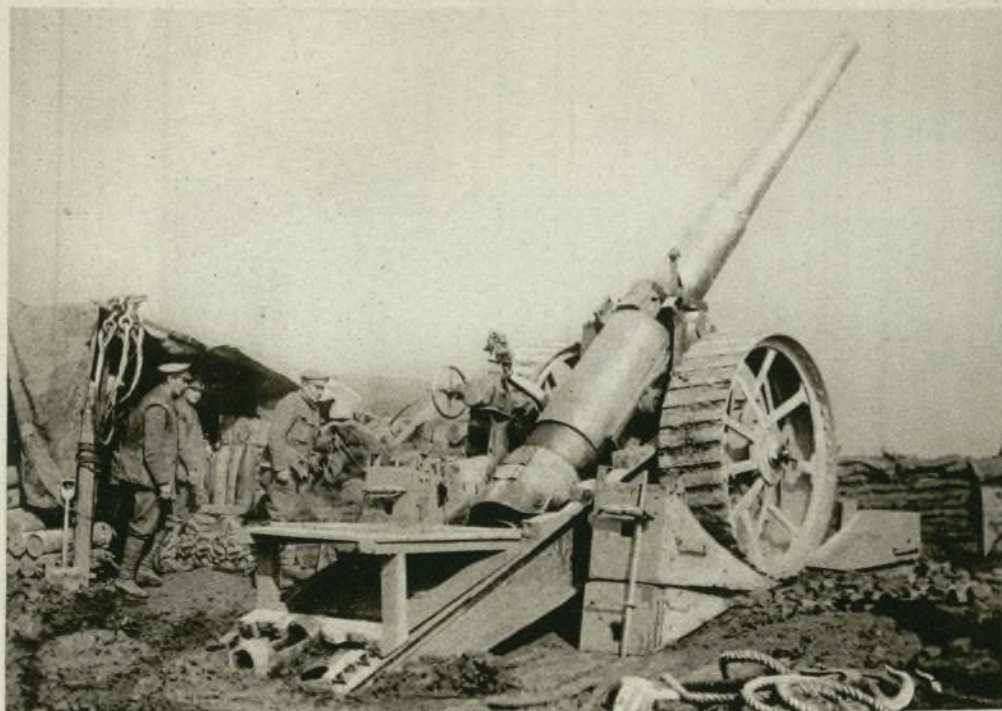


La rue principale de Puisieux. — The principal street at Puisieux. — La via principale di Puisieux. — A rua principal de Puisieux. — La calle principal de Puisieux. — Die Hauptstrasse von Puisieux.



Un carrefour dans le village de Puisieux. — A crossways in the village of Puisieux. — Un crocicchio nel villaggio di Puisieux. — Uma encruzilhada na aldeia de Puisieux. — Una encrucijada en la aldea de Puissieux. — Eine Wegekreuzung in Puisieux.

DANS LES LIGNES ANGLAISES
IN THE BRITISH LINES



Un ennemi des Allemands. — An enemy of the Germans. — Un nemico dei Tedeschi.
Um inimigo dos alemães. — Un enemigo de los alemanes. — Ein Feind der Deutschen.

NELLE LINEE INGLESI
NAS LINHAS INGLEZAS



Mise en place d'un howitzer. — Bringing a Howitzer into position. — Un howitzer messo in posizione. — Preparação de um howitzer. — Instalación de un howitzer.
Aufstellung eines Haubitzeneschützes.



Chaulnes en ruines. — Chaulnes in ruins. — Le rovine di Chaulnes. — Chaulnes em ruínas.
Chaulnes en ruinas. — Die Ruinen von Chaulnes.



Deux habitants de Nesles. — Two inhabitants of Nesles. — Due abitanti di Nesles. — Dois habitantes de Nesles. — Dos habitantes de Nesles. — Zwei Einwohner von Nesles.

A PÉRONNE. — AT PÉRONNE. — A PÉRONNE. — EM PERONNA. — EN PÉRONNE. — IN PÉRONNE



Approvisionnement allemands détruits par l'artillerie britannique. — German supplies destroyed by British artillery. — Rifornimenti tedeschi distrutti dall' artiglieria britannica. — Abastecimentos alemães destruídos pela artilharia britânica. — Aprovevisionamientos alemanes destruídos por la artillería británica. — Deutsche Proviantlager von der britischen Artillerie zerstört.



Deux aspects des rues principales de la ville. — Two aspects of the principal streets in the town. — Due aspetti delle vie principali della città. — Dois aspectos das ruas principais da cidade. Dos aspectos de las calles principales de la ciudad. — Zwei Ansichten der Hauptstrassen der Stadt.

DANS LES LIGNES ANGLAISES
IN THE BRITISH LINES

NELLE LINEE INGLES
NAS LINHAS INGLEZAS

EN LAS LINEAS INGLESAS
IN DEN ENGLISCHEN LINIEN



Explosion dans une maison incendiée par les Allemands avant leur retraite. — Explosion in a house to which the Germans had set fire before their retreat. — Esplosione d'una casa incendiata dai Tedeschi prima della loro ritirata. — Explosão n'uma casa incendiada pelos alemães, antes da sua retirada. — Explosión en una casa incendiada por los alemanes antes de su retirada. — Explosion eines von den Deutschen vor ihrem Rückzug angezündeten Hauses.

Documents officiels anglais. 7

DANS LA SOMME RECONQUISE
IN THE RECONQUERED SOMME

NELLA SOMME RICONQUISTATA
NO SOMMA RECONQUISTADO

EN EL SOMA RECONQUISTADO
IM EROBERTEN-GEBIET



Vue générale du village d'Athie. — General view of the village of Arthie. — Vista generale del villaggio d'Athie. — Vista general da aldeia de Athie. — Vista general de la aldea de Athie. — Gesamtansicht des Dorfes Athie.

DANS LA SOMME. — IN THE SOMME. — NELLA SOMME. — NO SOMMA. — EN EL SOMA. — IN DER SOMME



Abris français. — French shelters. — Ricoveri francesi. — Abrigos francezes. — Abrigo francés.
Französische Unterstände.



Ancien blockhaus allemand. — Former German blockhouse. — Antico blokhaus tedesco. — Antigo
blokhaus alemão. — Antiguo blokhaus alemán. — Vormaliges deutsches Blockhaus.



Canon et son affût sur camions automobiles.
Gun and its carriage on motor lorries.
Cannone e il suo affusto su autocarri.
Canhão e carreta em caminhões automoveis.
Cañón y su afuste sobre camiones automóviles.
Eine Kanone mit Lafette auf einem Last-Automobil.

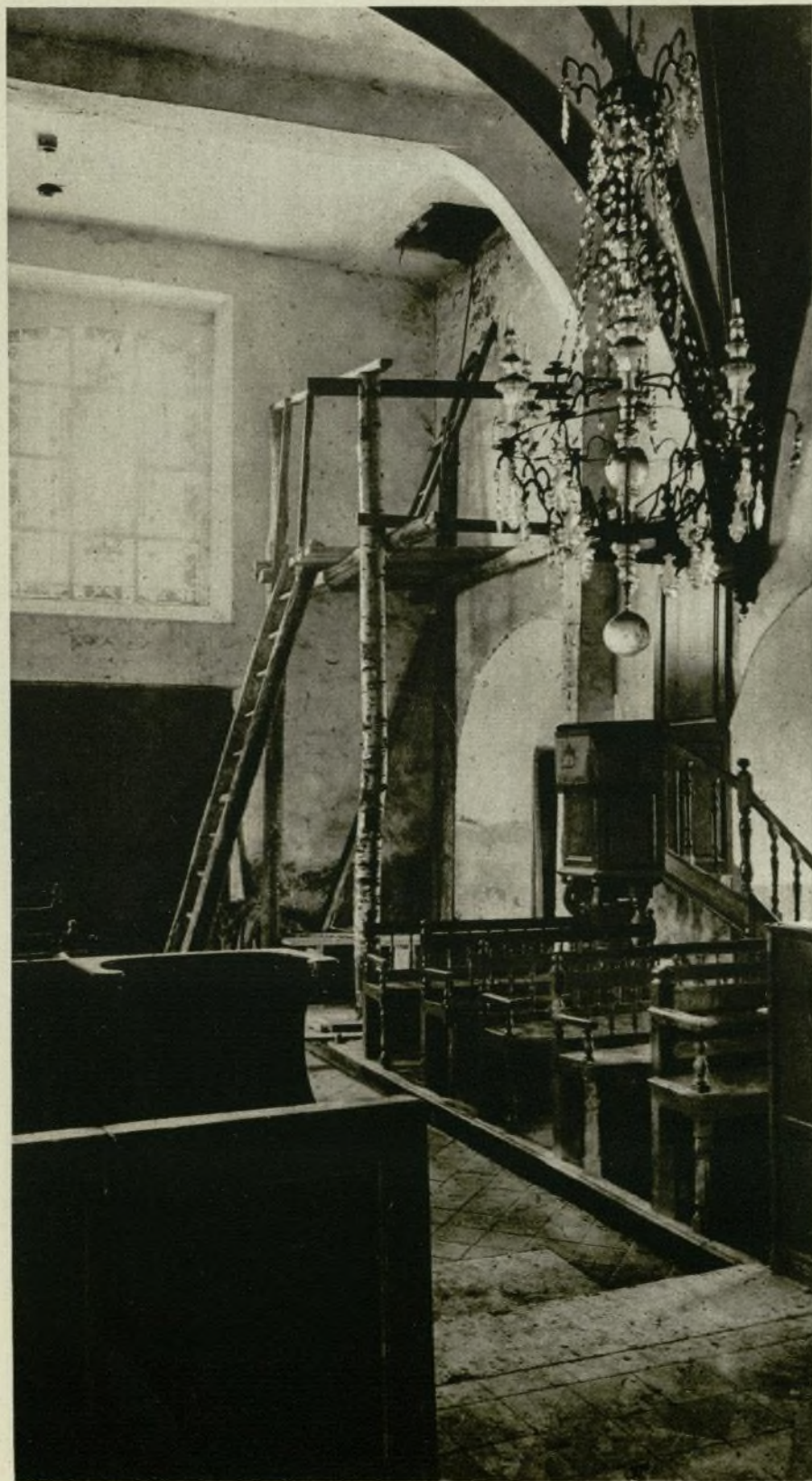


Le village de Tergnier.
The village of Tergnier
Il villaggio di Tergnier.
A aldeia de Tergnier.
La aldea de Tergnier.
Das Dorf Tergnier.



Le village de Beuvraignes.
The village of Beuvraignes.
Il villaggio di Beuvraignes.
A aldeia de Beuvraignes.
La aldea de Beuvraignes.
Das Dorf Beuvraignes.

DANS LA SOMME RECONQUISE
IN THE RECONQUERED SOMME



NELLA SOMME RICONQUISTATA
NO SOMMA RECONQUISTADO

Deux observatoires d'artillerie établis par les Allemands dans les églises : à gauche, église d'Avricourt, à droite, église de Rethonvillers.

Artillery observatories the Germans installed in churches : on the left the church of Avricourt ; on the right the church of Rethonvillers.

Due osservatori d'artiglieria stabiliti dai Tedeschi in chiese : a sinistra, la chiesa d'Avricourt, a destra, la chiesa di Rethonvillers.

Dois observatorios de artilharia estabelecidos pelos alemães em igrejas : á esquerda, a igreja de Avricourt ; á direita, a igreja de Rethonvillers.

Dos observatorios de artillería establecidos por los alemanes en iglesias : a la izquierda la iglesia de Avricourt, a la derecha la iglesia de Rethonvillers.

Zwei Artillerie-Beobachtungsposten der Deutschen in Kirchen : links die Kirche von Avricourt, rechts die Kirche von Rethonvillers.

EN EL SOMA RECONQUISTADO
IM EROBERTEN-GEBIET



LES BLESSURES AU SOL DE FRANCE
INJURIES TO THE LAND OF FRANCE

LE FERITE DEL SUOLO DI FRANCIA
OS FERIMENTOS DO SÓLO DE FRANÇA

LAS HERIDAS DEL SUELO DE FRANCIA
DIE WUNDEN DER FRANZÖSISCHEN ERDE

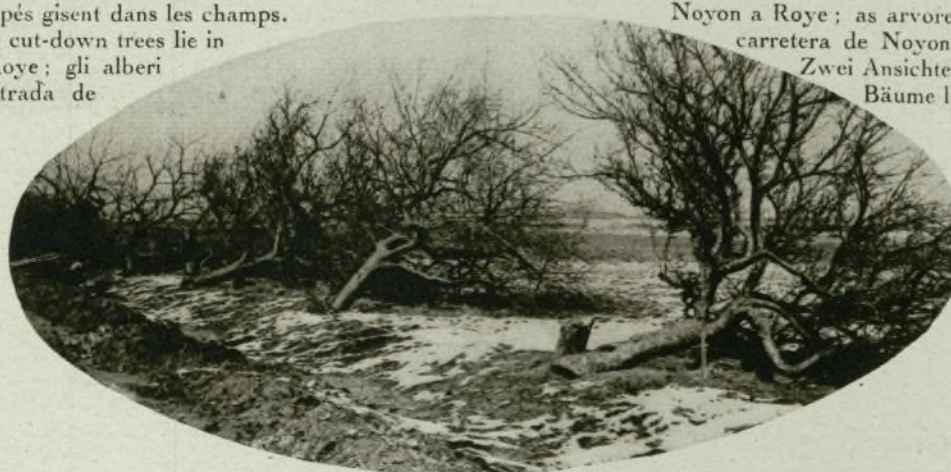


Deux aspects de la route de Noyon à Roye: les arbres coupés gisent dans les champs.
— Two aspects of the road from Noyon to Roye. The cut-down trees lie in the fields. — Due aspetti della strada da Noyon a Roye; gli alberi tagliati giacciono nei campi. — Dois aspectos da estrada de

Noyon a Roye; as árvores cortadas jazem nos campos. — Dos aspectos de la carretera de Noyon a Roye; los árboles cortados yacen en los campos. — Zwei Ansichten der Strasse von Noyon nach Roye; die abgehauenen Bäume liegen auf den Feldern.

Les pommiers coupés entre Amy et Avricourt.
Apple-trees cut down between Amy and Avricourt.

I meli tagliati fra Amy e Avricourt.



As macieiras cortadas entre Amy e Avricourt.
Los manzanos cortados entre Amy y Avricourt.
Die abgehauenen Apfelbäume zwischen Amy und Avricourt.



Le parc du château de Dreslincourt. — The grounds of the château de Dreslincourt. — Il parco del castello di Dreslincourt. — O parque do castello de Dreslincourt. — El parque del castillo de Dreslincourt. — Der Schlosspark von Dreslincourt.



A Roye: matériel agricole mis hors d'usage. — At Roye: agricultural implements rendered useless. — A Roye: materiale agricolo messo fuori d'uso. — Em Roye: material agrícola fôra de uso. — En Roye: material agrícola destruido. — In Roye: unbrauchbar gemachte landwirtschaftliche Geräte.

LES BLESSURES AU SOL DE FRANCE
INJURIES TO THE LAND OF FRANCE

LE FERITE DEL SUOLO DI FRANCIA
OS FERIMENTOS DO SÓLO DE FRANÇA

LAS HERIDAS DEL SUELO DE FRANCIA
DIE WUNDEN DER FRANZÖSISCHEN ERDE



Un champ de pommiers à Champien (Somme). — An apple orchard at Champien (Somme). — Un meieto a Champien (Somme). — Um campo de macieiras em Champien (Somma). — Un campo de manzanos en Champien (Soma). — Ein grosses Apfelbaumfeld in Champien (Somme).

SUR LE TERRAIN RECONQUIS
ON RECONQUERED TERRITORY



La basilique d'Albert. — The basilica of Albert. — La basilica d'Albert. — A basilica de Albert. — La basilica de Albert. — Die Basilika von Albert.

SUL TERRENO RICONQUISTATO
NO TERRENO RECONQUISTADO



L'église de Dreslincourt. — Dreslincourt church. — La chiesa di Dreslincourt. — A egreja de Dreslincourt. — La iglesia de Dreslincourt. — Die Kirche von Dreslincourt.



Eglise de Cannectancourt dévastée. — The devastated church of Cannectancourt. — Chiesa di Cannectancourt devastata. — A egreja de Cannectancourt devastada. — Iglesia de Cannectancourt devastada. — Die verwüstete Kirche von Cannectancourt.

DANS LES VILLAGES REPRIS AUX ALLEMANDS. — IN VILLAGES RECONQUERED FROM THE GERMANS.

NEI VILLAGGI RIPRESI AI TEDESCHI
NAS ALDEIAS
RETOMADAS AOS ALLEMÃES

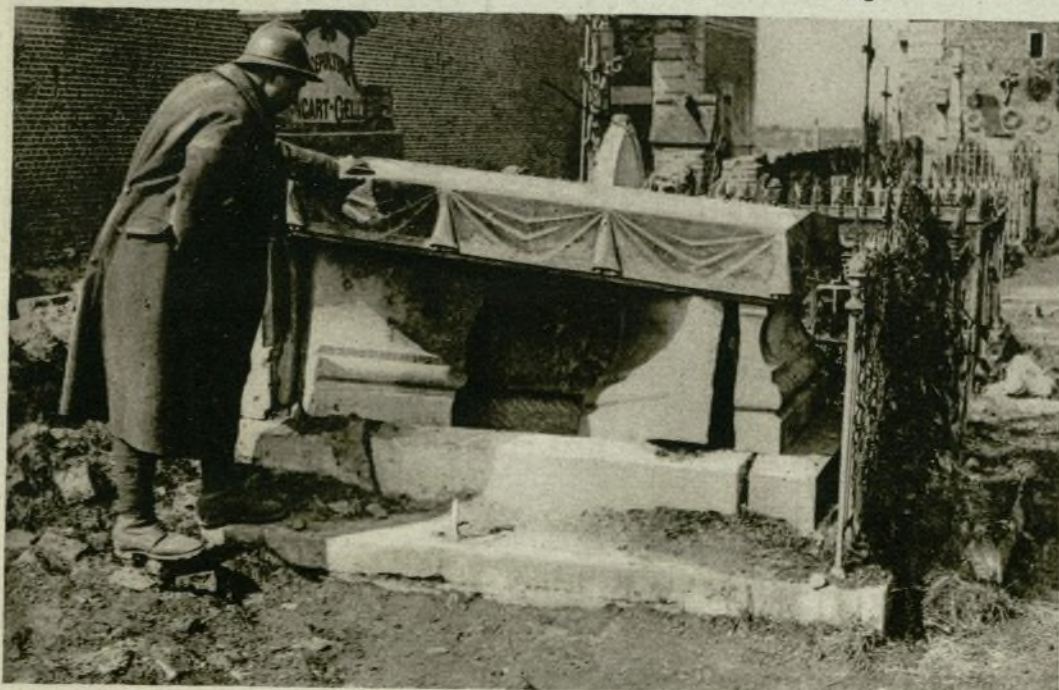
EN LAS ALDEAS TOMADAS DE NUEVO A
LOS ALEMANES. — IN DEN DEN
DEUTSCHEN ENTRISSENEN DÖRFERN



Dans une maison d'Avricourt: un incendie préparé. — In a house at Avricourt: everything ready to set it on fire. — In una casa d'Avricourt: un incendio preparato. — N'uma casa de-Avricourt: um incendio preparado. — En una casa de Avricourt: un incendio preparado. — In einem Haus von Avricourt: eine Brandstiftung in Vorbereitung.



Margny-aux-Cerises: béliet pour démolir les maisons. — Margny-aux-Cerises: battering-ram for the destruction of buildings. — Margny-aux-Cerises: ariete per demolire le case. — Margny-aux-Cerises: machina para demolir as casas. — Margny-aux-Cerises: máquina para demolir casas. — Margny-aux-Cerises: Sturmbock zum Abbruch der Häuser.



A Champien: Tombe profanée par les Allemands. — At Champien: grave profanated by the Germans. — A Champien: Tomba profanata dai Tedeschi. — Em Champien: tumulo profanado pelos alemães. — En Champien: tumba profanada por los alemanes. — In Champien: Ein von den Deutschen geschändetes Grab.



A Ercheu: les enfants fêtent le retour des Français. — At Ercheu: the village children celebrate the return of the French. — A Ercheu: i bimbi festeggiano il ritorno dei Francesi. — Em Ercheu: as crianças festejam a volta dos francezes. — En Ercheu: los niños festejan el regreso de los franceses. — In Ercheu: Die Kinder feiern die Rückkehr der Franzosen.

APRÈS LA RETRAITE ALLEMANDE
AFTER THE GERMAN RETREAT

DOPO LA RITIRATA TEDESCA
DEPOIS DA RETIRADA ALLEMÃ

DESPUES DE LA RETIRADA ALEMANA
NACH DEM DEUTSCHEN RÜCKZUG



Le château d'Avricourt que les Allemands ont fait sauter. — The château d'Avricourt blown up by the Germans. — Il castello d'Avricourt che i Tedeschi hanno fatto saltare. — O castello de Avricourt que os allemães fizeram saltar. — El castillo de Avricourt que los alemanes han hecho saltar. — Das Schloss von Avricourt, von den Deutschen in die Luft gesprengt.

LE CHATEAU DE COUCY
THE CASTLE OF COUCY



Les murs d'enceinte de Coucy. — The outer walls of Coucy.
La cinta di mura di Coucy. — As muralhas de Coucy. — Las
murallas de Coucy. — Die Umfassungsmauern von Coucy.

IL CASTELLO DI COUCY
O CASTELLO DE COUCY

Les tours d'angle et le donjon avant et après l'explosion
des mines allemandes.

The corner towers and the dungeon before and after
the explosion by the German mines.

Le torri d'angolo e il maschio prima e dopo l'esplosione
delle mine tedesche.

As torres de ângulo e o torreão, antes e depois da ex-
plosão das minas alemãs.

Las torres de ângulo y el torreón antes y despues de la
explosión de las minas alemanas.

Die Ecktürme und der Bergfried vor und nach der
Explosion der deutschen Minen.



La tour la mieux conservée. — The best preserved
tower. — La torre meglio conservata. — A torre que
melhor se conservou. — La torre mejor conservada.
Der besterhaltene Turm.

EL CASTILLO DE COUCY
DAS SCHLOSS VON COUCY



Dans le parc de Coucy. — In Coucy grounds. — Nel parco di
Coucy. — No parque de Coucy. — En el parque de Coucy.
Im Park von Coucy.



a. — L'ancien rendez-vous de chasse du prince Eitel. — Prince Eitel's former hunting box. — L'antico ritrovo di caccia del principe Eitel. — O antigo ponto de reunião de caçada do príncipe Eitel. — El antigo lugar de reunión de caza del príncipe Eitel. — Der frühere Jagd-Treffpunkt des Prinzen Eitel.

b. — Une mission militaire étrangère suit, de cet observatoire, les phases de la bataille. — A foreign military mission observing the phases of the battle from this position. — Una missione militare straniera segue, da questo osservatorio, le fasi della battaglia. — Uma missão militar estrangeira segue, d'esse observatório, as fases da batalha. — Unamisión militar extranjera sigue desde este observatorio las fases de la batalla. — Eine ausländische Militärbesandtschaft verfolgt von diesem Beobachtungsposten aus die Phasen der Schlacht.

OUVRAGES ALLEMANDS DANS L'OISE
GERMAN DEFENCE-WORKS ON THE OISE

OPERE TEDESCHE NELL' OISE
OBRAS ALLEMÃS NO OISE

OBRAS ALEMANAS EN EL OISE. — DEUT-
SCHE BEFESTIGUNGSWERKE IN DER OISE



Emplacement d'une batterie allemande
abandonnée sans combat.

Emplacement of a German battery
which had been abandoned without
struggle.

Posizione d'una batteria tedesca
abbandonata senza combattimento.

Ponto de collocação de uma bateria
alemã abandonada sem combate.

Instalación de una batería alemana
abandonada sin combate.

Stellungspunkt einer von den Deutschen
ohne Kampf verlassenen Batterie.



Abri de mitrailleuse détruit.
A destroyed machine-gun shelter.
Riparo per mitragliatrice distrutto.
Abrigo de metralhadora destruido.
Abrigo de ametralladora destruido.
Ein zerstörtes Mitrailleusen-Versteck.



Ancienne tranchée allemande.
Former German trench.
Antica trincea tedesca.

Anciens abris allemands.
Former German shelters.
Antichi ricoveri tedeschi.
Antigos abrigos alemães.
Antiguos abrigos alemanes.
Vormalige deutsche Unterstände.

Antigas trincheiras alemãs.
Antigua trinchera alemana.
Ein vormaliger deutscher Schützen-
graben.

LA RÉORGANISATION DU TERRAIN
REPRIS. — ORGANISING THE
RECONQUERED TERRITORY

IL RIORDINAMENTO DEL TERRENO
RIPRESO. — A REORGANISAÇÃO
DO TERRENO RETOMADO

LA REORGANIZACION DEL TERRENO RECON-
QUISTADO. — DIE INSTANDSETZUNG DES WIE-
DERGEWONNENEN FRANZÖSISCHEN TERRAINS



Une passerelle. — A foot-bridge. — Una palancola. — Um passadiço. — Un
pasadizo. — Ein Steg.



Un poste d'écoute. — An observation post. — Un posto d'ascolta. — Um posto de escuta. — Un Puesto de
escucha. — Ein Horchposten.



Abri bétonné pour mitrailleuse. — A cemented machine-gun shelter. — Ricovero di calcestruzzo per mitragliatrice.
Abrigo cimentado para metralhadora. — Abrigo de hormigón para ametralladora. — Ein betonniertes
Mitrailleur-Versteck.

DANS LES NOUVELLES LIGNES FRAN-
CAISES. — IN THE NEW FRENCH LINES

NELLE NUOVE LINEE FRANCESI
NAS NOVAS LINHAS FRANCEZAS

EN LAS NUEVAS LINEAS FRANCESAS.
IN DEN NEUEN FRANZÖSISCHEN LINIEN



L'entonnoir d'une mine française. — Crater of a French mine. — L'escavazione prodotta da una mina francese. — A excavação de uma mina franceza. — La excavación de una francesa. — Der von einer französischen Mine ausgesprengte Trichter.



Au bord de l'Aisne : Poste de guet. — On the banks of the Aisne : a signal Post. — Sulla sponda dell'Aisne : posto di vedetta. — A'margem do Aisne : posto de vigia. — Al borde del Aisne : puesto de acecho. — Am Ufer der Aisne : Ein Lauschposten.

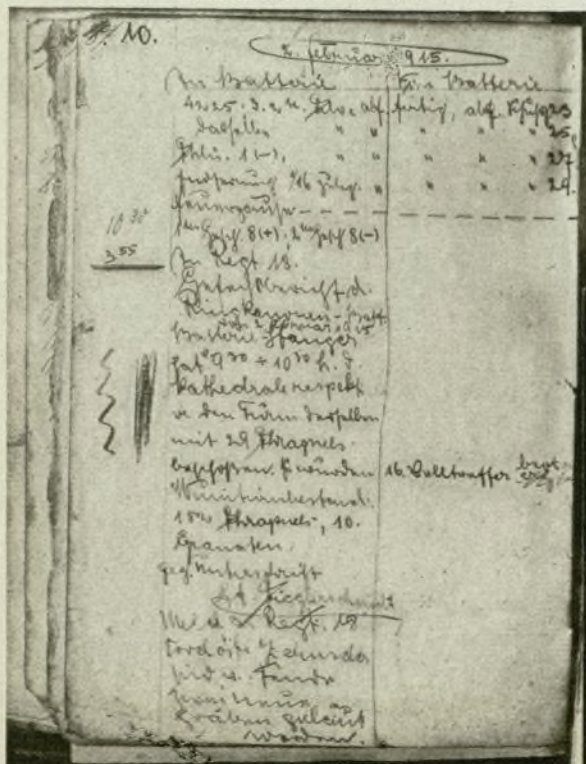


Dans l'Aisne : Eglise de Chauny. — On the Aisne : Chauny church. — Nell'Aisne : Chiesa di Chauny. — No Aisne : igreja de Chauny. — En el Aisne : iglesia de Chauny. — Im Aisne-Gebiet : Die Kirche von Chauny.

SOISSONS SOUS LE FEU DE L'ARTILLERIE ALLEMANDE. — SOISSONS UNDER GERMAN GUN-FIRE



Une vue de la Cathédrale. — A view of the cathedral. — Una vista della cattedrale. — Uma vista da cathedral. — Una vista de la catedral. — Eine Ansicht der Kathedrale.



SOISSONS SOTTO IL FUOCO DELL'ARTIGLIERIA TEDESCA. — SOISSONS SOB O FOGO DA ARTILHARIA ALLEMÃ

Trois pages du carnet de batterie d'un officier allemand :
 « 31 Janvier 1915. — La batterie a tiré 19 obus fusants et percutants sur la Cathédrale de Soissons. Les cloches et la nef ont été plusieurs fois touchées ; dans la nef on a observé un commencement d'incendie ; on n'a pas pu faire jusqu'à présent de grands dommages matériels au clocher... »
 « 2 Février 1915. — La batterie Stenger a tiré sur la Cathédrale et en particulier sur le clocher 29 shrapnels, dont 19 au but. »
 « 25 Février 1915. — Situation des munitions : Obus existants, 199 ; Consommation, 21 (cathédrale). »

Three pages from the diary of a German artillery officer.
 « January 31, 1915. — The battery has fired 19 rocket and common shells on Soissons Cathedral. The bells and the nave have been touched several times ; flames were observed in the nave ; up to now it has not been possible to do much harm to the steeple... »
 « February 2 1915. — The Stenger battery has fired on the Cathedral 29 shrapnel-shells were aimed at the steeple 16 of which reached it ».
 « February 25 1915. — Ammunition expenditure : Existing shells, 199 ; Consumption, 21 (Cathedral). »

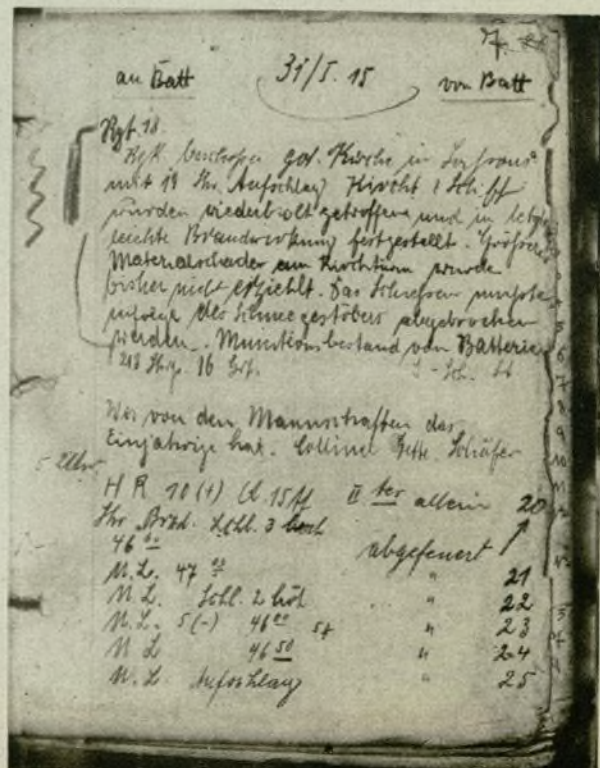
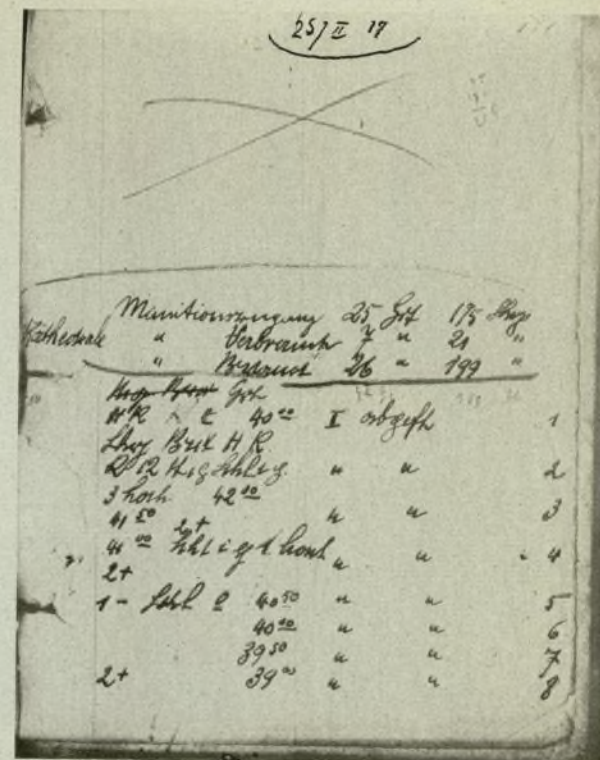
Tre pagine del taccuino di batteria d'un ufficiale tedesco.
 « 31 Gennaio 1915. — La batteria ha lanciato 19 granate a tempo e a percussione. Le campane e la navata sono state colte parecchie volte ; nella navata si è osservato un principio d'incendio ; non si è potuto sinora far gravi danni materiali al campanile... »
 « 2 Febbraio 1915. — « La batteria Stenger ha lanciato sulla la Cattedrale e specialmente sul campanile 29 shrapnels di cui 16 hanno colpito il segno. »
 « 25 Febbraio 1915. — « Stato delle munizioni : Provvista di granate, 199 ; Consumo, 21 (Cattedrale). »

Tres paginas do caderno de bateria de um official alemão :
 « 31 de Janeiro de 1915. — « A bateria lançou 19 obuzes estufantes e percutantes sobre a cathedral de Soissons. Os sinos e a nave foram tocados varias vezes ; na nave, observou-se um começo de incendio ; não foi possível causar até agora grandes danos materiaes ao campanario. »
 « 2 de Fevereiro de 1915. — A bateria Stenger lançou contra a cathedral e, especialmente, contra o campanario, 29 shrapnels, 16 dos quaes cahiram no alvo. »
 « 25 de Fevereiro de 1915. — Situação das munições : Obuzes existentes, 199 ; Consumo, 21 (Cathedral). »

Tres páginas del libro de bateria de un oficial alemán :
 « 31 de enero de 1915. — La bateria ha tirado 19 proyectiles contra la cathedral de Soissons. Hemos hecho blanco varias veces sobre las campanas y la nave ; en la nave hemos observado un principio de incendio ; no hemos podido ocasionar hasta ahora grandes estragos materiales en el campanario... »
 « 2 de febrero de 1915. — La bateria Stenger ha tirado contra la cathedral y en particular contra el campanario 29 shrapnels de los cuales han hecho blanco 16. »
 « 25 de febrero de 1915. — Situación de las municiones : Existencia de proyectiles, 199 ; Consumo, 21 (atedral). »

Drei Seiten aus dem Batterie-Schiessbuch eines deutschen Offiziers :
 « 31. Januar 1915. — Regiment 18, Rgk. Ringkanonen beschossen gothische Kirche in Soissons mit 19 Shrapnels Aufschlag. Kirchturm und Schiff wurden wiederholt getroffen und in letzterem leichte Brandwirkung festgestellt. Grösserer Materialschaden am Kirchturm wurde bisher nicht erzielt. »
 « 2. Februar. — Batterie Stenger hat die Kathedrale, respektive den Turm derselben, mit 29 Shrapnels beschossen. Es wurden 16 Volltreffer beobachtet. »
 « 25. Februar. — Munitions-Verhältnisse : Bestand an Geschossen 199, Verbrauch 21 (Kathedrale). »

SOISSONS BAJO EL FUEGO DE LA ARTILLERIA ALEMANA. — SOISSONS UNTER DEM FEUER DER DEUTSCHEN ARTILLERIE



UNE ATTAQUE FRANÇAISE
A FRENCH ATTACK



La sortie de la tranchée. — Leaving the trench. — L'uscita dalla trincea. — A saída da trincheira. — La salida de la trinchera. — Das Verlassen des Schützengrabens.

UN ATTACCO FRANCESE
UM ATAQUE FRANCEZ



Le premier assaut. — The first assault. — Il primo assalto. — O primeiro assalto. — El primer asalto. — Der erste Ansturm.



La progression sur le terrain. — The advance. — L'avanzata sul terreno. — A progressão no terreno. — El avance sobre el terreno. — Der Vormarsch auf dem Terrain.



L'arrivée des premiers prisonniers. — The first prisoners. — L'arrivo dei primi prigionieri. — A chegada dos primeiros prisioneiros. — La llegada de los primeros prisioneros. — Die Ankunft der ersten Gefangenen.

DES PRISONNIERS. — PRISONERS. — PRIGIONIERI. — PRISIONEIRO. — LOS PRISIONEROS. — GEFANGENE.



Les prisonniers s'arrêtent, haletants, dans la tranchée française. — The prisoners stop, breathless, in the French trench. — I prigionieri si fermano, ansanti, nella trincea francese. — Os prisioneiros se detêm, ofegantes, na trincheira franceza. — Los prisioneros se detienen, jadeantes, en la trinchera francesa. — Die Gefangenen bleiben in den französischen Gräben stehen und schöpfen Atem.

DANS LE SECTEUR DE REIMS
IN THE REIMS SECTOR

NELL SETTORE DI REIMS
NO SECTOR DE REIMS

EN EL SECTOR DE REIMS
IM ABSCHNITT VON REIMS

Un fort.
A fort.
Un forte.



Um forte.
Un fuerte.
Ein Fort.



Une réserve de 150.000 obus. — A stock of 150.000 shells. — Una riserva di 150.000 granate.
Uma reserva de 150.000 obuzes. — Una reserva de 150.000 proyectiles — Ein Vorrat von
150.000 Geschossen.



Une route défilée. — A dissimulated road. — Una strada nascosta. — Uma estrada dissimulada.
Un desfiladero. — Ein Hohlweg.

Aux environs de Reims, les premières lignes françaises. — The first French lines near Reims. —
Nei dintorni di Reims, le prime linee francesi. — Nos arredores de Reims, as primeiras linhas



francesas. — En los alrededores de Reims : las primeras líneas francesas. — In der Umgegend von Reims; die ersten französischen Linien.

VERS LES LIGNES
TOWARDS THE LINES

VERSO LE LINEE
NO RUMO DAS LINHAS DE FOGO

HACIA LAS LINEAS
NACH DEN LINIEN



Régiment français gagnant son secteur. — A French regiment on the way to its sector. — Reggimento francese che raggiunge il suo settore. — Regimento francez na direcção do seu sector.
Regimiento francés dirigiéndose a su sector. — Ein französisches Regiment geht nach seinem Abschnitt.

APRÈS LA BATAILLE
AFTER THE BATTLE

DOPO LA BATTAGLIA
DEPOIS DA BATALHA

DESPUES DE LA BATALLA
NACH DER SCHLACHT



Blessés français et allemands gagnant l'ambulance. — French and German wounded on the way to the dressing-station. — Feriti francesi e tedeschi che raggiungono l'ambulanza. — Feridos francezes e alemães no rumo da ambulancia. — Heridos franceses y alemanes dirigiéndose a la ambulancia. — Französische und deutsche Verwundete suchen ein Lazareth auf.

AUTOUR DE REIMS APRÈS L'ATTAQUE
DU PRINTEMPS. — NEAR REIMS AFTER
THE SPRING ATTACK.

INTORNO A REIMS DOPO L'ATTACCO
DI PRIMAVERA. — EM TORNO DE REIMS
DEPOIS DO ATAQUE DA PRIMAVERA.

ALREDEDOR DE REIMS DESPUES DEL
ATAQUE DE LA PRIMAVERA. — UM REIMS
NACH DEM FRUEHJAHR-ANGRIFF.

La cathédrale de Reims en flammes.
Reims Cathedral in flames.
La cattedrale di Reims in fiamme.



A cathedral de Reims em chamas.
La catedral de Reims en flamas.
Die Kathedrale von Reims in Flammen.



a) Une cuisine pour les prisonniers.
A kitchen for the benefit of prisoners.
Una cucina per i prigionieri.
Uma cozinha para os prisioneiros.
Una cocina para los prisioneros.
Eine Küche für die Gefangenen.

b) La distribution de la soupe.
Handing out soup.
La distribuzione del rancio.
A distribuição da sopa.
La distribución del rancho.
Die Austeilung der Suppe.



L'évacuation d'un convoi
de prisonniers.
Sending a convoy of prisoners
down to the rear.
L'evacuazione d'un convoglio
di prigionieri.



Um comboio de prisioneiros.
La evacuación de un convoy
de prisioneros.
Ein Abtransport von
Gefangenen.

AUTOUR DE VERDUN
NEAR VERDUN

INTORNO A VERDUN
EM TORNO DE VERDUN

ALREDEDOR DE VERDUN
UM VERDUN



La côte du Poivre. — The Côte du Poivre. — La costa del Poivre. — A « Côte du Poivre ». — La « côte » de Poivre. — Die Höhe von Poivre.

DANS LA MEUSE. — ON THE MEUSE. — NELLA MOSA. — NO MOSA. — EN EL MEUSE. — IM MEUSE-GEBIET



Chemin de fer de ravitaillement allant aux forts. — Rail road for bringing supplies to the forts. — Ferrovia di rifornimento che conduce ai forti. — Caminho de ferro de abastecimento, conduzindo aos fortes. — Ferrocarril de abastecimiento que llega hasta los fuertes. — Ein Eisenbahnzug geht mit Proviant nach den Forts.

DANS LA MEUSE. — ON THE MEUSE. — NELLA MOSA. — NO MOSA. — EN EL MEUSE. — IM MEUSE-GEBIET



Pont détruit à Bras. — Bridge destroyed at Bras. — Ponte distrutto a Bras. — Ponte destruida em Bras. — Puente destruido en Bras. — Eine zerstörte Brücke in Bras.



Rue principale du village de Bras. — The principal street in Bras village. — Via principale del villaggio di Bras. — Rua principal da aldeia de Bras. — Calle principal de la aldea de Bras. — Die Hauptstrasse des Dorfes Bras.

Relève de troupes.
Relieving troops.
Muta di truppe.



Substituição de tropas
Relevo de tropas.
Truppen-Ablösung.



Entrée du fort de Souville. — Entrance to Souville fort. — Ingresso del forte di Souville. — Entrada do forte de Souville. — Entrada del fuerte de Souville. — Eingang in das Fort von Souville.

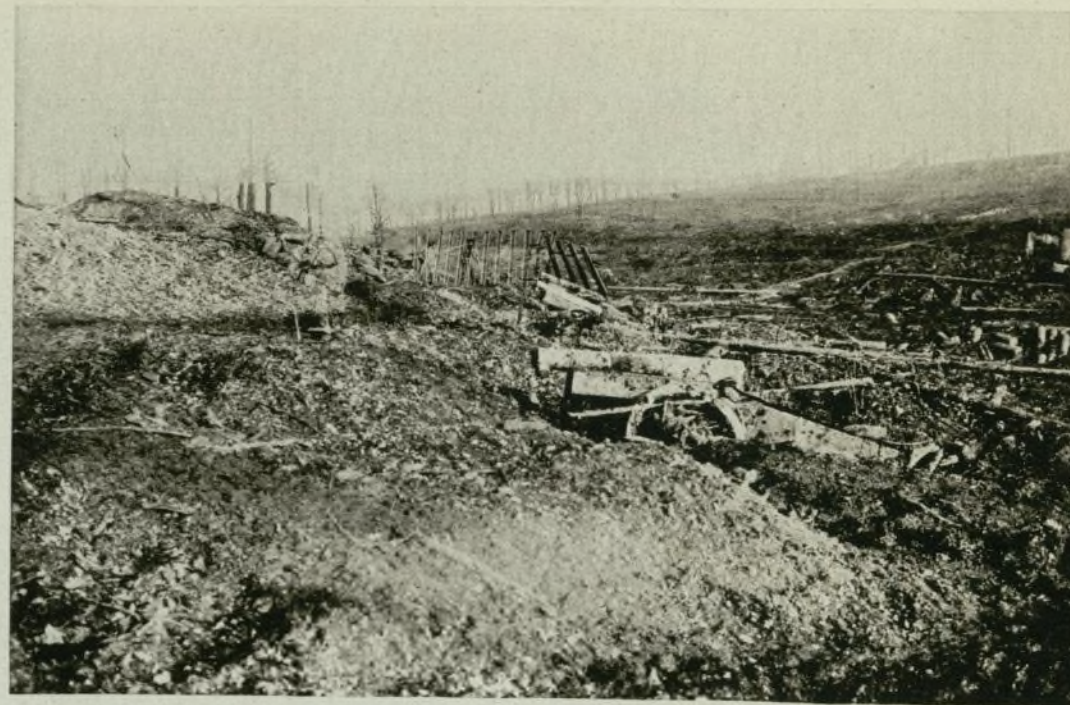


L'aménagement du terrain reconquis. — Organising the reconquered territory. — L'assestamento del terreno riconquistato. — O preparo do terreno reconquistado. — Reparación del terreno reconquistado. — Instandsetzung des eroberten Terrains.

DANS LA MEUSE. — ON THE MEUSE. — NELLA MOSA. — NO MOSA. — EN EL MEUSE. — IM MEUSE-GEBIET



Une vue du fort de Douaumont. — A view of Douaumont fort. — Una vista del forte di Douaumont. — Uma vista do forte de Douaumont. — Una vista del fuerte de Douaumont. — Eine Ansicht des Forts von Douaumont.



Batterie démolie. — A destroyed battery. — Batteria demolita. — Bateria demolida. — Bateria demolida. — Eine zerschlagene Batterie.



Les tranchées françaises de première ligne. — French trenches in the first lines. — Le trincee francesi di prima linea. — As trincheiras francezas de primeira linha. — Las trincheras francesas de primera línea. — Die vordersten französischen Schützengräben.



Le général en chef visite le secteur. — The General-in-Chief inspects the sector. — Il generale in capo visita il settore. — O general em chefe visita o sector. — El general en jefe visita el sector. — Der Oberst-Kommandierende besichtigt den Abschnitt.

DANS LES VOSGES. — IN THE VOSGES. — NELLE VOSGES. — NOS VOSGOS. — EN LOS VOSGOS. — IN DEN VOGESSEN



Les cagnas sous les rochers. — Shelters beneath the rocks. — I ricoveri sotto le rocce. — As « cagnas » sob os rochedos. — Los « cagnas » bajo las rocas. — Die Hütten unter den Felsen.

LES MARINS FRANÇAIS
SUR LE FRONT
FRENCH SAILORS ON THE FRONT

I MARINAI FRANCESI ALLA FRONTE LOS MARINOS FRANCESES EN EL FRENTE
OS MARINHEIROS FRANCEZES NA LINHA DIE FRANZÖSISCHEN SEESOLDATEN
DE COMBATE AUF DER FRONT



Pièce de marine conduite aux lignes. — A naval gun being taken to the lines. — Pezzo di marina condotto alle linee. — Canhão de marinha conduzido para a linha de combate.
Pieza de marina conducida a las líneas. — Ein Marinegeschütz wird nach den Linien gefahren.

Ayuntamiento de Madrid

LA MARINE FRANÇAISE
THE FRENCH NAVY

LA MARINA FRANCESE
A MARINHA FRANCEZA

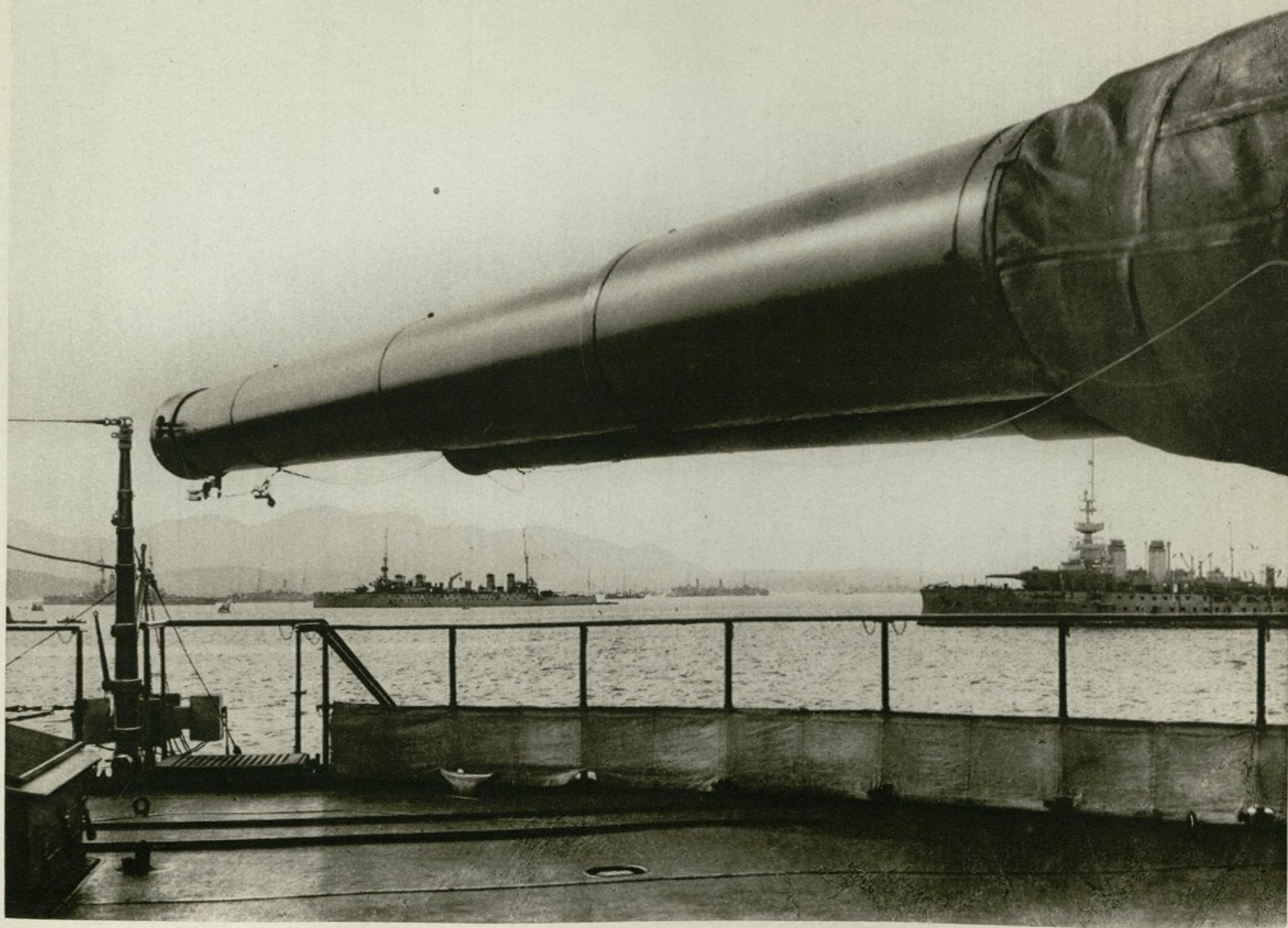
LA MARINA FRANCESA
DIE FRANZÖSISCHE MARINE



LA MARINE FRANÇAISE
THE FRENCH NAVY

LA MARINA FRANCESE
A MARINHA FRANCEZA

LA MARINA FRANCESA
DIE FRANZOSISCHE MARINE



En rade de Salamine. — In the roads of Salamina. — In rada di Salamina. — Na enseada de Salamina. — En la rada de Salamina. — Auf der Rhede von Salamis.

Ayuntamiento de Madrid

EN MACÉDOINE. — IN MACEDONIA. — IN MACEDONIA. — NA MACEDONIA. — EN MACEDONIA. — IN MACEDONIEN



Avant l'attaque de la côte 1248. — Before the attack of the côte 1248. — Prima dell' attacco della quota 1248. — Antes do ataque da cota 1248. — Antes del ataque de la « côte » 1248.
Vor dem Angriff der Höhe 1248.



La conquête de la cote 1248 au Nord de Monastir; dans la tranchée enlevée d'assaut.

The conquest of the 1248 côte North of Monastir; in the stormed trench.

La conquista della quota 1248 a norte di Monastir; nella trincea espugnata.

A conquista da cota 1248, ao norte de Monastir, na trincheira tomada de assalto.

La conquista de la « cote » 1248 al norte de Monastir; en la trinchera tomada al asalto.

Die Eroberung der Höhe 1248 nördlich von Monastir; in dem im Sturm genommenen Schützengraben.

Avant un nouveau bond sur les tranchées ennemies: la première position conquise. — Before a new assault on the enemy's trenches: the first conquered position. — Prima d'un nuovo balzo innanzi verso le trincee nemiche: la prima posizione conquistata. — Antes de novo salto ás trincheiras inimigas: a primeira posição conquistada. — Antes de un nuevo asalto a las trincheras enemigas: la primera posición conquistada. — Vor einem neuen Sprung auf die feindlichen Gräben: die erste eroberte Stellung.

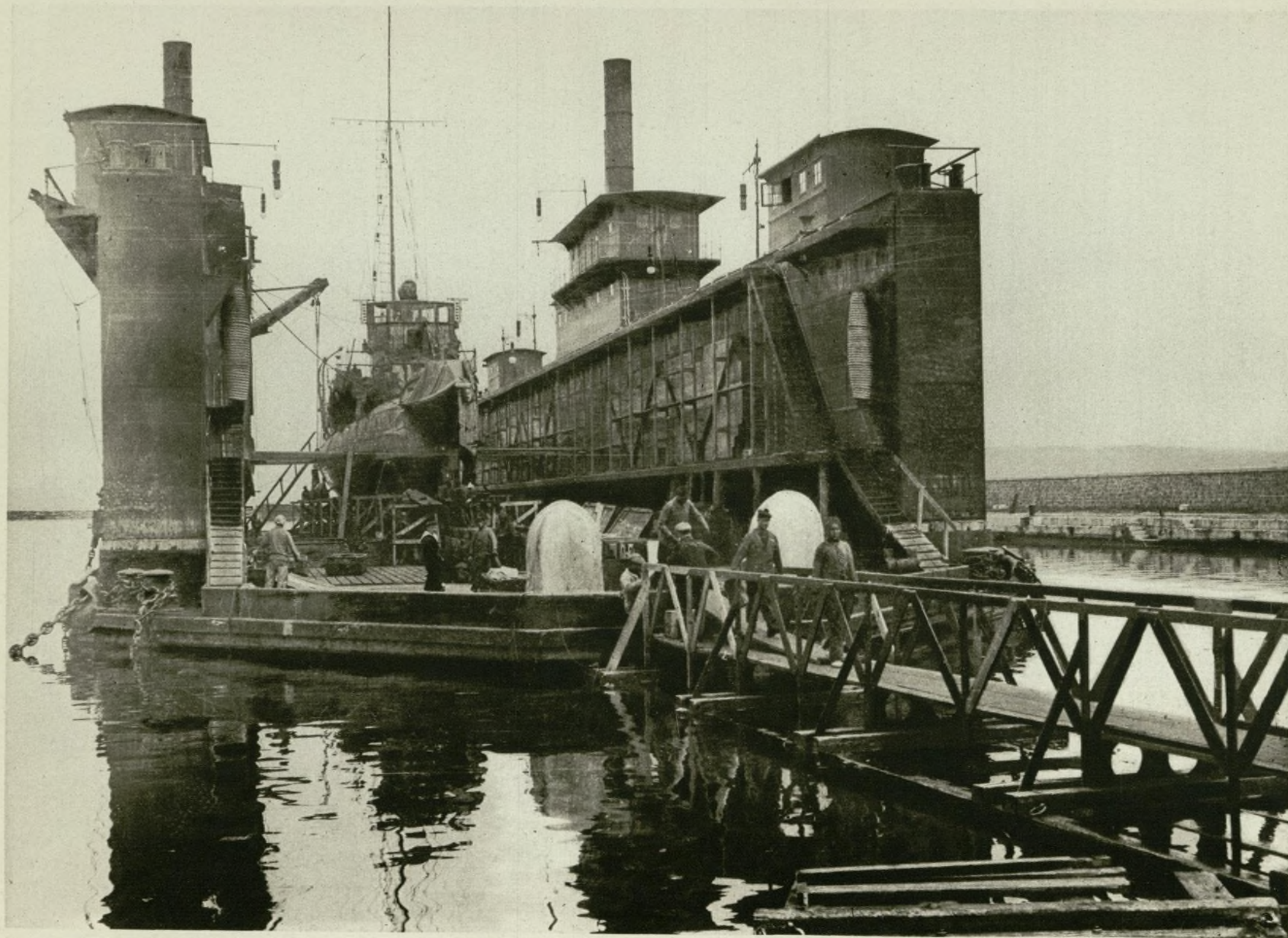


Evacuation de blessés. — Removing the wounded. — Evacuazione di feriti. — Retirada dos feridos. — Evacuación de heridos. — Abtransport der Verwundeten.



Organisation de la cote 1248 après la conquête. — Organising the côte 1248 after its conquest. — Sistemazione della quota 1248 dopo la conquista. — Organização da cota 1248, após a sua conquista. — Organización de la « côte » 1248 despues de conquistada. — Stellungen-Einrichtung auf der Höhe 1248 nach deren Eroberung.

EN TUNISIE. — IN TUNISIA. — IN TUNISIA. — NA TUNISIA. — EN TUNEZ. — IN TUNIS



Le grand dock flottant de l'arsenal de Sidi-Abdallah. — The great floating docks of Sidi-Abdallah arsenal. — Il gran dock galleggiante dell'arsenale di Sidi-Abdallah. — A grande dóca fluctuante do arsenal de Sidi-Abdallah. — El gran dock flotante del arsenal de Sidi-Abdallah. — Das grosse Schwimmdock des Arsensals von Sidi-Abdallah.

A DJIBOUTI. — AT DJIBOUTI. — A GIBUTÌ. — EM DJIBUTI. — EN DJIBOUTI. — IN DJIBOUTI

Vue générale de la ville.
General view of the town.
Vista generale della città.



Vista geral da cidade.
Vista general de la ciudad.
Gesamtansicht der Stadt.



Indigènes à la fontaine.
Natives at the fountain.
Indigeni alla fontana.
Indigenas na fonte.
Indigenas en la fuente.
Eingeborene an der Quelle.



Le marabout.
The marabout.
Il marabuto.
O marabú.
El marabut.
Der Marabut.

Une expédition de sel. —
Salt for France. —
Un' spedizione di sale.



Uma expedição de sal. —
Una expedición de sal. —
Eine Salz-Expedition.

LE CHEMIN DE FER D'ETHIOPIE
THE ETHIOPIAN RAILWAY

LA FERROVIA D'ETIOPIA
O CAMINHO DE FERRO DA ETHIOPIA

EL FERROCARRIL DE ETIOPIA.
DIE EISENBAHN VON AETHIOPIEN



Le village d'Onalanketi.
The village of Onalanketi.
Il villaggio d'Ualanketi.
A aldeia de Ualanketi.
La aldea d'Onalanketi.
Das Dorf Onalanketi.



Une halte.
A way-side station.
Una sosta.
Uma parada.
Un alto.
Ein Halt.



Les marchands de lait à un arrêt. — The milk sellers at a station. — I lattivendoli a una fermata. — Os vendedores de leite. — Los vendedores de leche. — Die Milchhändler an einem Haltepunkt.



L'arrivée d'un notable. — Arrival of a notability. — L'arrivo d'un notabile. — A chegada de um notavel. — La llegada de un notable. — Die Ankunft eines Notabeln.

Les voyageurs.
The passengers.
I viaggiatori.
Os viajantes.
Viajeros.
Die Reisenden.

A ADDIS-ABEBA. — AT ADDIS-ABEBA. — A ADDIS-ABEBA. — EM ADDIS-ABEBA. — EN ADDIS-ABEBA. — IN ADDIS-ABEBA



a. — Une caravane.

A caravan.

Una carovana.

Uma caravana.

Una caravana.

Eine Karawane.



b. — Classe française.

A French school.

Scuola francese.

Classe franceza.

Clase francesa.

Französischer Unterricht.



Un village aux environs de la capitale. — A village in the environs of the capital. — Un villaggio nei dintorni della capitale. — Uma aldeia nos arredores da capital. — Una aldea en los alrededores de la capital. — Ein Dorf in der Umgegend der Hauptstadt.

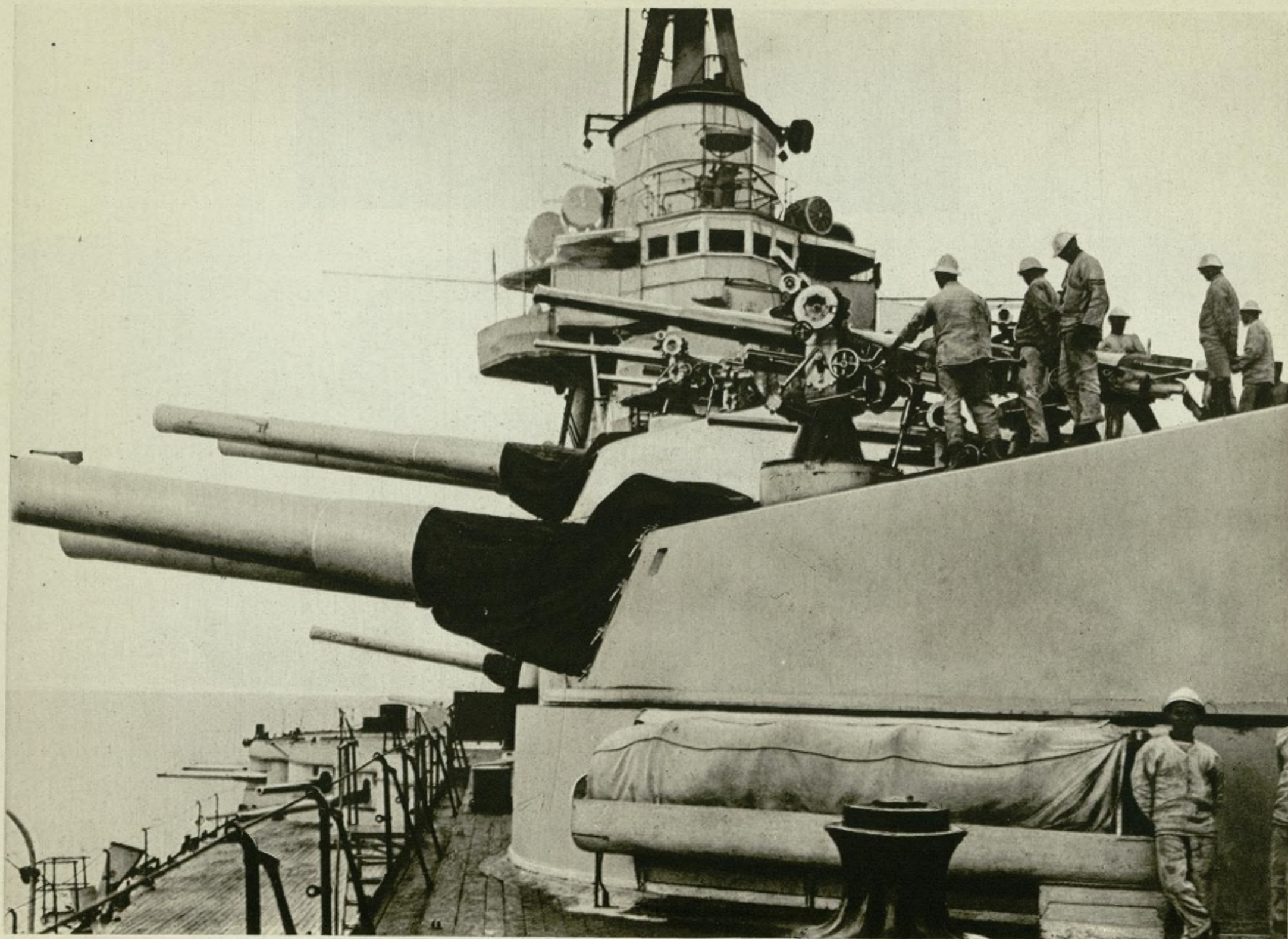


Les marchands de peaux. — Skin sellers. — I venditori di pelli. — Os negociantes de pelles. Los vendedores de pieles. — Die Felle-Händler.

LA MARINE ITALIENNE
THE ITALIAN NAVY

LA MARINA ITALIANA
A MARINHA ITALIANA

MARINA ITALIANA
DIE ITALIENISCHE MARINE



Une batterie de 76 du super-dreadnought « Cavour ». — A 76 battery on the super-dreadnought « Cavour ». — Una batteria da 76 della super-dreadnought « Cavour ». — Uma bateria de 76 do super-dreadnought « Cavour ». — Una bateria de 76 del super-dreadnought « Cavour ». — Eine 76er Batterie des Ueber-Dreadnought « Cavour ».

LES TROUPES PORTUGAISES
THE PORTUGUESE TROOPS



LE TRUPPE PORTOGHESI
OS SOLDADOS PORTUGUEZES



LAS TROPAS PORTUGUESAS
DIE PORTUGIESISCHEN TRUPPEN

L'arrivée et le débarquement des soldats
portugais en France.

Arrival and landing of Portugese troops
in France.

L'arrivo e lo sbarco dei soldati portoghesi
in Francia.



A chegada á França e o desembarque dos
soldados portugueses.

La llegada y el desembarco de los soldados
portugueses en Francia.

Die Ankunft und die Landung der portugiesi-
schen Soldaten in Frankreich.



a. — Le général en Chef français décoré de l'Ordre du Bain par le prince de Galles. — The French commanding general receives the Order of the Bath at the hands of H.R.H. the Prince of Wales. — Il generale in capo francese decorato con l'ordine del Bagno dal principe di Galles. — O general em chefe francez condecorado com a ordem do Banho pelo principe de Galles. — El general en jefe francés condecorado por el principe de Gales con la orden del baño. — Der französische Oberst-Kommandierende wird vom Prinzen von Wales mit dem « Ordre du Bain » ausgezeichnet.

b. — Le Comité France-Amérique en séance. — The France-Amérique committee at a board meeting. — Il Comitato Francia-America in seduta. — A comissão « França-America » em sessão. — Una sesión del comité France-Amérique. — Eine Sitzung des französisch-amerikanischen Ausschusses.



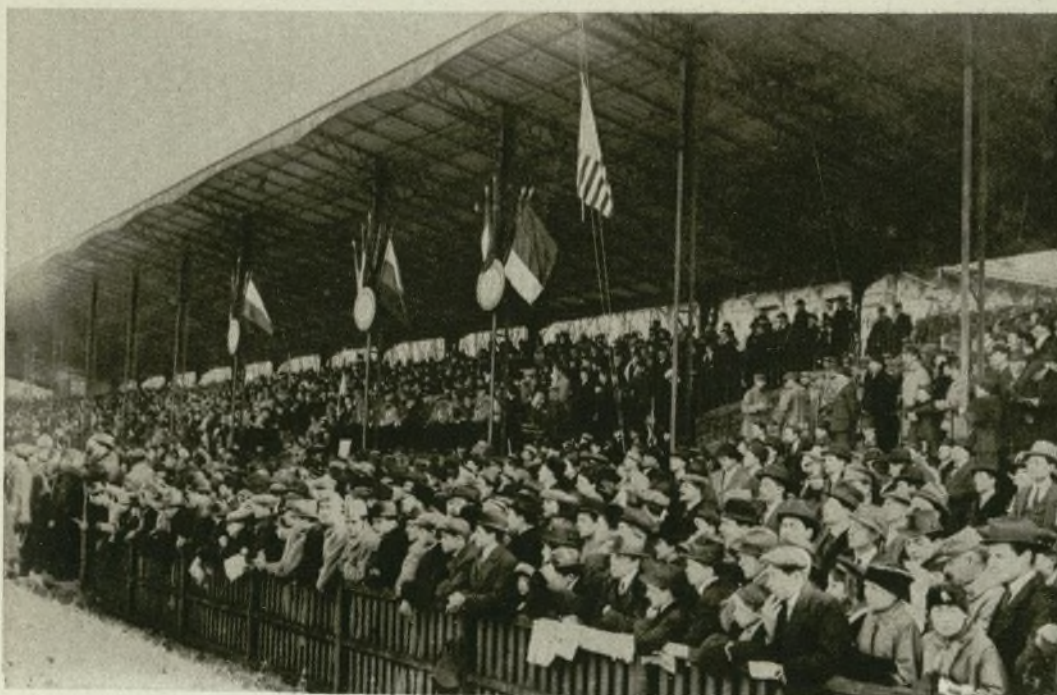
c. — M. Ribot, président du Conseil des Ministres français, Ministre des Affaires Etrangères. — M. Ribot, President of the French Council of Ministers, Minister of Foreign Affairs. — Il signor Ribot, presidente del Consiglio dei Ministri francesi, Ministro degli Esteri. — O sr. Ribot, presidente do Conselho dos ministros, ministro dos Negocios Estrangeiros. — M. Ribot, presidente del Consejo de ministros francés, ministro de negocios extranjeros. — Herr Ribot, Präsident des französischen Minister-rats, Minister der Aeusseren Angelegenheiten.



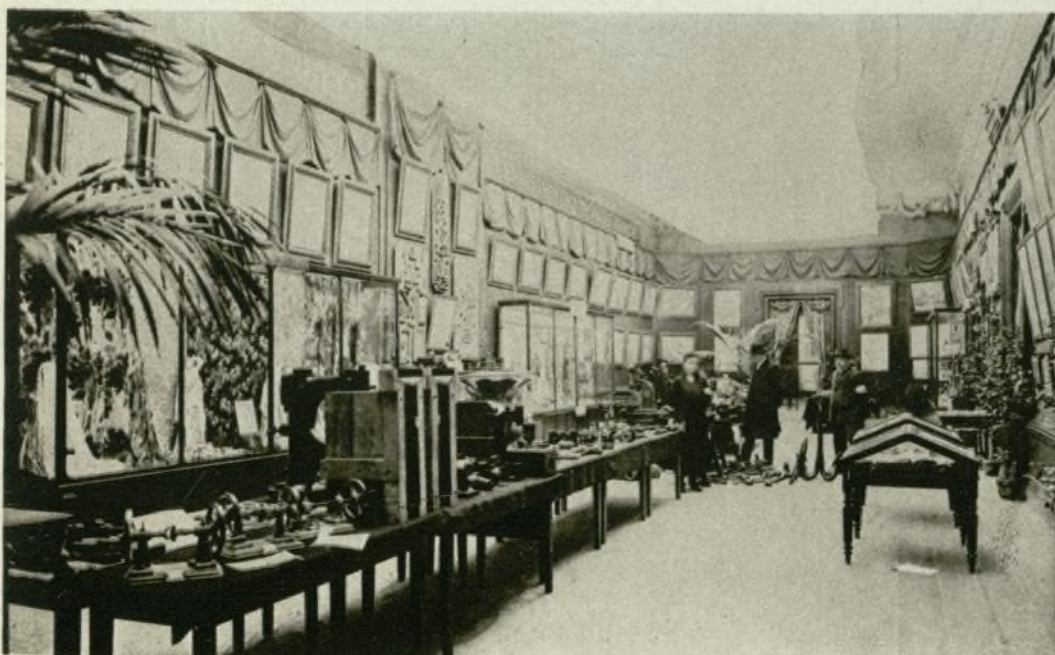
d. — Le Président de la République passe en revue les drapeaux des Sociétés de préparation militaire. — The President of the French Republic reviewing the colours of military training leagues. — Il Presidente della Repubblica passa in rivista le bandiere delle Società di preparazione militare. — O presidente da Republica passa em revista as bandeiras das sociedades de preparo militar. — El presidente de la República pasa en revista las banderas de las sociedades de preparación militar. — Der Praesident der Republik hält die Fahnen-schau der Vereinigungen der militärischen Vorbereitung ab.



Le Capitaine aviateur français Guynemer. — The French aviator, Capitaine Guynemer. — Il Capitano aviatore francese Guynemer. — O capitão aviador francez Guynemer. — El capitán aviador francés Guynemer. — Der französische Flieger-Hauptmann Guynemer.



Les tribunes à un match de foot-ball à Paris le lendemain de l'intervention américaine. — The stand at a foot-ball match in Paris on the day following the American intervention. — Le tribune a un match di foot-ball a Parigi il giorno dopo l'intervento americano. — As tribunas de um match de foot-ball em Paris no dia immediato á intervenção americana. — Las tribunas en un match de foot-ball en Paris al día siguiente de la intervención americana. — Die Tribünen vor einem Fussball-Match zu Paris am Tage nach dem Eintritt Amerikas in den Krieg.



Un stand de la foire de Lyon. — A stall at Lyon Fair. — Uno stand della fiera di Lyon. — Um stand da feira de Lyon. — Un stand de la feria de Lyon. — Ein Ausstellungs-Stand auf der Foire zu Lyon.



Visite des Présidents de la Chambre et du Sénat français aux armées. — The Presidents of the French Chamber and Senate on the front. — Visita dei Presidenti della Camera e del Senato francese agli eserciti. — Visita dos presidentes da Camara e do Senado de França aos exercitos. — Visita de los presidentes de la Cámara y el Senado francés a los ejércitos. — Die Präsidenten der französischen Kammer und des Senats statten der Armee einen Besuch ab.



Les soldats, même invalides, continuent la lutte contre l'industrie allemande. — Even invalid soldiers continue the campaign against German industries. — Anche i soldati invalidi continuano la lotta contro l'industria tedesca. — Os soldados, mesmo inválidos, continuam a lucta contra a industria alemã. — Los soldados, incluso inválidos, continúan la lucha contra la industria alemana. — Die Soldaten, selbst invalide, setzen den Kampf gegen die deutsche Industrie fort.



M. Sharp, Ambassadeur des Etats-Unis, à une manifestation franco-américaine. — Mr. Sharp, Ambassador of the United States, at a Franco-American demonstration. — Il Signor Sharp, Ambasciatore degli Stati Uniti, a una dimostrazione franco-americana. — O Sr Sharp, embaixador dos Estados Unidos, n'uma manifestação franco-americana. — M. Sharp, embajador de los Estados Unidos en una manifestación franco-americana. — Herr Sharp, der amerikanische Botschafter wohnt einer französisch-amerikanischen Kundgebung bei.

L'ALLEMAGNE TELLE QU'ELLE SE
MONTRE A L'ÉTRANGER. — GERMANY
ABROAD



LA GERMANIA QUALE SI MOSTRA
ALL' ESTERO. — A ALLEMANHA TAL
COMO SE MOSTRA AO ESTRANGEIRO

Documents que la propagande allemande répand à l'étranger pour
prouver ses intentions pacifiques et artistiques.

Documents which German propaganda diffuses abroad to show both
her pacific and her artistic intentions.

Documenti che la propaganda tedesca diffonde all' estero per
dimostrare le pacifiche e artistiche intenzioni della Germania.

Documentos que a propaganda alemã espalha no estrangeiro, a fim
de provar as suas intenções pacíficas e artísticas.

Documentos que la propaganda alemana difunde en el extranjero
para probar sus intenciones pacíficas y artísticas.

Beweisstücke, welche die deutsche Propaganda in Ausland verarbeitet
um seine friedlichen und künstlerischen Absichten darzuthun.

ALEMANIA TAL COMO SE MUESTRA
EN EL EXTRANJERO. — DEUTSCHLAND,
WIE ES SICH DEM AUSLAND ZEIGT



L'ALLEMAGNE TELLE QU'ELLE EST
GERMANY AT HOME



LA GERMANIA QUALE È
A ALLEMANHA TAL COMO É



ALEMANIA TAL COMO ES
DEUTSCHLAND WIE ES IST



Quatre tableaux du film « Ost-Preussen und sein Hindenburg » représenté partout en Allemagne et qui montrent les goûts véritables des spectateurs. — Four tableaux from the film « Ost-Preussen und sein Hindenburg » given everywhere in Germany and which show the tastes of the spectators. — Quattro quadri della film « Ost-Preussen und seine Hindenburg » rappresentat Pappertutto in Germania, che rivelano i gusti veri degli spettatori. — Quatro quadros do film « Ost-Preussen und sein Hindenburg », representado por toda a parte na Allemanha, e que mostram os verdadeiros gostos dos espectadores. — Cuatro cuadros del « film » Ost-Preussen und sein Hindenburg representado en Alemania por todas partes y que muestra el verdadero gusto de los espectadores. — Vier Abschnitte des Films « Ost-Preussen und sein Hindenburg », wie er überall in Deutschland vorgeführt wird; er bekundet den wirklichen Geschmack der Zuschauer.

HEURE TRANQUILLE
QUIET HOURS

ORA TRANQUILLA
HORA TRANQUILLA

HORA TRANQUILA
RUHIGE STUNDE

